

# Sommer 1902

## SENDER

Ellen Sawyer

## RECIPIENT

Laura Warberg

## FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Brevet er udateret. Ellen og Harris Sawyers datter, Grethe, blev født i januar 1901. I brevet fortælles det, at hun kan sidde op og holde tømmerne under turen i hestevognen.

Andreas/Dede Warberg indledte sine jurastudier enten 1901 eller 1902.

Det er sommer og varmt.

Albrecht Warberg lever endnu, og han døde 30. sept. 1902.

General comment:

Pleurisy (engelsk) eller pleuritis (dansk) er en betændelsestilstand i

lungehinderne, der forårsager skarpe brystmerter, som forværres ved dyb vejtrækning eller hoste.

Klokken var et apparat, som Albrecht Warberg blev behandlet med eller i på en klinik i København. Behandlingen skulle hjælpe på hans astma.

Sender's location:

Boston

Sender info (seal, address, etc.):

Bynavnet er fortrykt på brevpapiret

Mentioned people:

Louise Brønsted

Grethe Jungstedt

Harris Sawyer

Hempel Syberg

Albrecht Warberg

Andreas Warberg

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1566

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

## TRANSCRIPTION

[Fortrykt øverst til venstre s. 1, 3 og 5:]

DR. HARRIS E. SAWYER

CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,

620 ATLANTIC AVE.,

BOSTON, MASS., U.S.A.

TELEPHONES} HATHAWAY BUILDING, BOSTON

203-3 DORCHESTER

[Fortrykt øverst til højre s. 1, 3 og 5:]

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING

MOULDS,

YEAST,

BACTERIA,

ANTICEPTICS

[Med håndskrift:]

Kære Mor!

Jeg var begyndt at blive ikke så lidt ængstelig for at Far mulig var dårligere, da der intet Brev kom i Mandags, og jeg var derfor betydelig lettet ved dit Brev igår, hvor du skriver, at han er bedre. Nu ere I vel for længst hjemme igen og han er forhåbentlig næsten rask igen. Var det Varmen, der havde anfægtet ham, el. kom det helt af sig selv.

Det må da have været morsomt (forholdsvist) at være hos Onkel S. - mere underholdende at ligge syg der end hjemme. - Hvor morsomt med Dede, - jeg må rigtignok skrive Gratulationsbrev til Student Dengemand.

Her er en Fremmed, hvilket kreperer mig, for jeg kan da ikke ret godt ryge min Cigaret, som jeg altid gør, når jeg skriver, - det er jo umulig ["umulig" overstreget], - det er jo nemlig ["nemlig" overstreget] anset for at være uanstændigt, at Damer rygger, så når der ingen Mandfolk er i Huset, går det ikke an at de kan lugte det ["det" overstreget] Tobak. -

Man lever i det hele taget

2)

et uhyre [og afholdende Liv, - tidlig oppe og tidlig i Seng - d.v.s. 6½ og 10½ ikken ["ikken" overstreget] ingen Tobaksrygning und. en lille beskeden Cigaret en Gang imellem, - kun sjældent Spirituosa og aldrig mere end et el. et Par Glas ad Gangen. Det kan ikke nægtes at man har bedre af at moderere sig, skønt det jo er lidt trivielt før man bliver vant til det. -

Nu om Sommeren er her jo ingen Selskabelighed, - de fleste er på Landet og det er også for varmt i Reglen. Vore Adspredelser består hovedsagelig i at tage ud på Landet el. gå op i Parken. Mon jeg skrev om vore Køretur?

Harry lejede Hest og Vogn for en hel Dag og vi kørte en vældig Tur ud i de store Skove på "Blue Hills", - Harry, Grethe og jeg. Den Lille var henrykt, - hun sad mellem os og holdt Enden af Tømmerne og morede sig af Hjertens Lyst. Ude i Skoven stod vi af og plukkede Blomster og fandt Bær og det var i det hele taget vellykket. Harry havde det ikke så

3)

godt et Par Dage – begrundet på Varmen og for meget at gøre. Jeg var meget bange for at hans Pleurisy var ved at komme igen, men der er vist ingen Fare, for nu har han det bedre igen. Heldigvis er det mere køligere nu. Jeg fodrer ham godt op, med Saft af 1 Pund Kød hver Dag, og udmærkede Middage. Harry siger at jeg laver ligeså god (og undertiden bedre) Mad end han kan få på Restaurationer, så du kan deraf slutte at jeg må have forbedret mig en Del i den Retning siden jeg var hjemme. Jævne Supper er min Specialitet, og Harry får det hver Dag, det er jo let fordøjeligt og nærende! Jeg spiser det ikke selv, da jeg er bange for at blive for fed. Jeg er da svunden lidt i Sommer. –

Grethe gør sit til at give mig Motion, - næppe er hun vågnet fra sin Middagslur før hun begynder, - "down stairs, - out, Hat on. – Mamma take Baby" o.s.v. og hun holder ikke op før jeg giver hende Tøjet på, og hun skrider af Glæde når jeg tager hende

[Skrevet på tværs øverst s. 1:]

Nu håber jeg at høre stadig god Bedring for Far, hvornår skal han i Klokkeren Tak Lugge for Brevet som vi var meget rørte over Hilsen E

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

DR. HARRIS E. SAWYER,  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
620 ATLANTIC AVE.,  
BOSTON, MASS., U. S. A.

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING  
ANTISEPTICS.

HATHAWAY BUILDING, BOSTON,  
TELEPHONES 1203-3 DORCHESTER.

Case Nov. 1911  
Jeg var begyndt at blive blege  
så blev angstelig for at var mulig var  
dårligere, da der intet Bred kom i man  
lapp af J. var derfor betydel. ~~alt~~ og  
dit Bred igen, hvor det skives at la  
er bedre. Nu er J. vel fuldstændt bjem  
me igen og har en forhåbentlig velt  
helt rask igen. Var det varmen der  
havde anfaldet ham, el. kom det helt  
af sig selv.  
Det må da have været uoverset  
(forældrene) at være hos Onkel J.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

BB1566

- mere underholdende at ligge rogt og  
end hjemme. - Hvad morsomt med  
dele, - j. må r) Ljuste skrive Gratule  
Linsbred til Student Kumpemand.  
! Lev er en fremmed hvilket  
besværet mig, for j. bay da ikke  
et godt ruffe min bifacet som  
j. altid for når j. skriver, det er  
jo uendeligt - det er jo uendeligt at  
for at være uanset at. Lamer  
ruffet så når det ingen håndfølelse  
er i huset, for det ske at de  
bav lugte det. Tobak  
man lever i det hele taget

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

DR. HARRIS E. SAWYER, <sup>2)</sup>  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
620 ATLANTIC AVE.,  
BOSTON, MASS., U. S. A.  
TELEPHONES | HATHAWAY BUILDING, BOSTON,  
203-3 DORCHESTER.

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING  
MOULDS, YEAST, BACTERIA, ANTISEPTICS.

et uhyre søst a  
afholdende sig, - H. E. S. af  
de 10 1/2; Peng - d. o. s. 6 1/2 og  
10 1/2 - ikken nogen tobaksgren,  
und. en lille bekedew biparet gen,  
Sany i mellemst - kun sjelden p. i. s. t. u.  
af jaldig men end et sel. et P. ad S. as.  
ad S. angew. det kan ikke nægtes at  
man kan bedre afs at uadere  
i, skul det jo en lisk trivelt for  
man bliver vant til det. -  
Nu nu S. angew. en bed jo ingen  
P. l. s. k. a. b. e. l. - de fleste er for  
landet og det er ogsa for varmt

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

BB1566  
i Reglen. Dore ledede os hen  
hovedsagelig i at tage ud på landet  
sk. få op i Parken. Men i skied  
om vor Coctin? Harry lejede Kest  
og Tegn for en hel dag og vi kørte  
en veld. Tur ud i de store Skove  
på "Blue Hills". - Harry Gutter og J.  
den lille var henrykt - hun var  
meget os og lod os vide af sine  
mennes og morede os af Hjærtens  
lyst. Væ i Skoven stod vi af og  
plukkede Blomster af sandt Bar  
og det var i det hele meget uheldigt  
Harry havde det ikke så

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

DR. HARRIS E. SAWYER,  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
620 ATLANTIC AVE.,  
BOSTON, MASS., U. S. A.

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING  
MOULDS, YEAST, BACTERIA,  
ANTISEPTICS

TELEPHONES (HATHAWAY BUILDING, BOSTON,  
203-3 DORCHESTER.

3/

god et Par dage  
begrundet på  
af god meget at fore. I var  
meget bange for at hans Pleuris  
ved at komme igen, men du er  
vist ingen fare, for du har  
det bedre igen. Heldigvis er det  
helst muligt. I fik det lidt  
af, med Luft af 100 Kpd hver dag,  
uden mærkede virkning. Sarry  
at i laver bresa for (og under  
bedre) med end kan kan på  
Restauratøren, så du kan  
slutte at i må have forbedret mig.

en del i den Rekrut side af <sup>BB1566</sup> ~~den~~  
hjemme. Gødne Supper er min  
Specialitet, og Harry får det hver  
dag, - det er jo led for dagligt og ned  
ad. I spise det ikke selv da jeg  
er borte for at blive for fed. I  
er så sundhed læk i Danmark. -  
Tælle for sit tid at give  
min motivation, - næppe er hun nået  
fra sin middagshid for hun begynder  
at - "low on stairs - out that way, - mama  
take Baby" o.s.v. og hun holder ikke  
op for jeg giver hende toget på og  
hun skrider af hende når jeg tager hende